

Ez a dokumentum kizárólag tájékoztató jellegű, az intézmények semmiféle felelősséget nem vállalnak a tartalmáért

► **B**

A BIZOTTSÁG 327/98/EK RENDELETE

(1998. február 10.)

a rizs és a törmelékrizs behozatalára vonatkozó egyes vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről

(HL L 37, 11.2.1998, o. 5)

Módosította:

		Hivatalos Lap		
		Szám	Oldal	Dátum
► <u>M1</u>	A Bizottság 648/98/EK rendelete (1998. március 23.)	L 88	3	24.3.1998
► <u>M2</u>	A Bizottság 2458/2001/EK rendelete (2001. december 14.)	L 331	10	15.12.2001
► <u>M3</u>	A Bizottság 1950/2005/EK rendelete (2005. november 28.)	L 312	18	29.11.2005
► <u>M4</u>	A Bizottság 2152/2005/EK rendelete (2005. december 23.)	L 342	30	24.12.2005
► <u>M5</u>	A Bizottság 965/2006/EK rendelete (2006. június 29.)	L 176	12	30.6.2006

Helyesbítette:

- **C1** Helyesbítés, HL L 093, 31.3.2006, 79. o. (2152/2005)

NB.: Ez az egységes szerkezetbe foglalt változat az európai elszámolási egységre és/vagy az ECU-re történő hivatkozásokat tartalmaz, amelyek 1999. január 1-jétől az euróra való hivatkozásként értendők – 3308/80/EGK tanácsi rendelet (HL L 345., 1980.12.20., 1. o.) és 1103/97/EK tanácsi rendelet (HL L 162., 1997.6.19., 1. o.).



A BIZOTTSÁG 327/98/EK RENDELETE

(1998. február 10.)

a rizs és a törmelékrizs behozatalára vonatkozó egyes vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a GATT XXIV. cikkének (6) bekezdése alapján folytatott tárgyalások eredményeként összeállított CXL jegyzékben meghatározott engedmények végrehajtásáról szóló, 1996. június 18-i 1095/96/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 1. cikkére,

tekintettel az Általános Vám- és Kereskedelmi Egyezmény XXIII. cikke alapján Thaifölddel folytatott tárgyalások eredményeinek elfogadásáról szóló, 1996. május 13-i 96/317/EK tanácsi határozatra ⁽²⁾ és különösen annak 3. cikkére,

mivel Ausztria, Finnország és Svédország Európai Közösséghez való csatlakozása nyomán a GATT XXIV. cikke (6) bekezdésének megfelelően folytatott tárgyalások során megállapodtak, hogy 1996. január 1-jétől nulla vámtételű éves behozatali kontingenseket nyitnak meg 63 000 tonna 1006 30 KN-kód alá tartozó félig hántolt és teljesen hántolt rizsre, valamint tonnánkénti 88 euró rögzített vámtétel mellett, 20 000 tonna 1006 20 KN-kód alá tartozó hántolt rizsre; mivel az említett kontingensek szerepeltek a GATT 1994. II. cikke (1) bekezdésének a) pontjában előírt, az Európai Közösségre vonatkozó listán; mivel a tárgyalások során az Amerikai Egyesült Államokkal megállapodtak, hogy további konzultációkat kell tartani arra nézve, hogy miként érvényesítsék a megállapodás szerinti kontingenseket; mivel az említett konzultációk még nem értek véget; mivel a vámkontingensek keretében az Egyesült Államokból származó rizs behozatala csak akkor indulhat meg, ha a konzultációk befejeződtek;

mivel a GATT XXIII. cikkének megfelelően a Thaifölddel folytatott konzultációkon megállapodás történt, hogy tonnánkénti 28 euróval csökkentett behozatali vámmal éves kontingenst nyitnak 80 000 tonna 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizsre;

mivel a fent említett kötelezettségvállalások biztosítják, hogy a szóban forgó kontingensek kezelésénél figyelembe fogják venni a hagyományos szállítókát;

mivel azt megakadályozandó, hogy az említett kontingensek alá tartozó behozatal zavart keltsen a Közösségben termelt rizs megszokott értékesítése során, az említett behozatalt az év folyamán úgy kell egyenletesen elosztani, hogy azt a Közösség piaca könnyebben fel tudja venni;

mivel a fent említett kontingensek helyes kezelése céljából, és különösen annak szavatolása érdekében, hogy a rögzített mennyiségeket ne lépjék túl, különös részletes szabályokat kell alkalmazni a kérelmek benyújtására és az engedélyek kibocsátására; mivel az említett részletes szabályoknak vagy ki kell egészíteniük a legutóbb az 1404/97/EK rendelettel ⁽³⁾ módosított, mezőgazdasági termékekre vonatkozó behozatali és kiviteli engedélyek, valamint előzetes rögzítési igazolások rendszerének alkalmazására vonatkozó közös részletes szabályok megállapításáról szóló, 1998. november 16-i 3719/88/EGK bizottsági rendeletet ⁽⁴⁾, vagy attól ideiglenes jelleggel el kell térniük;

⁽¹⁾ HL L 146., 1996.6.20., 1. o.

⁽²⁾ HL L 122., 1996.5.22., 15. o.

⁽³⁾ HL L 194., 1997.7.23., 5. o.

⁽⁴⁾ HL L 331., 1988.12.2., 1. o.

▼B

mivel ki kell kötni, hogy a legutóbb a 932/97/EK rendelettel ⁽¹⁾ módosított, a gabonafélék és a rizs import- és exportengedélyezési rendszerének alkalmazására vonatkozó különös részletes szabályok megállapításáról szóló, 1995. május 23-i 1162/95/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ e rendelet értelmében alkalmazandó;

mivel a Bizottság 1996. július 5-én elfogadta az említett vámkontingensek megnyitásával és igazgatásával kapcsolatos intézkedéseket; mivel az említett intézkedések nem egyeztek meg a Gabonapiaci Irányítóbizottság véleményével; mivel a Bizottság ezek alkalmazását elhalasztotta, és ezeket a Tanáccsal közölte; mivel legutóbb a 923/96/EK bizottsági rendelettel ⁽³⁾ módosított 1766/92/EGK rendelet 23. cikke ⁽³⁾ bekezdésének ⁽⁴⁾ megfelelően a Tanács egy hónapon belül eltérő határozatot hozott; mivel az említett határozat – különösen a kis csomagok tételekben megvalósuló behozatal terén – a Közösségbe áramló, hagyományos kereskedelmi forgalomnak a Bizottság általi ellenőrzésére, valamint a szubvencionálás esetleges kockázatára vonatkozik; ennélfogva, mivel a Tanács részéről e tekintetben a legutóbb a 112/97/EK bizottsági rendelettel ⁽⁵⁾ módosított, a rizs és a törmelékrizs behozatalára vonatkozóan egyes vámkontingensek megnyitásáról és kezeléséről szóló, 1996. július 24-i 1522/96/EK rendeletével ⁽⁶⁾ bevezetett rendelkezéseket is át kell venni;

mivel a GATT XXIII. cikkének megfelelően Thaifölddel folytatott konzultációkon megállapodtak, hogy alkalmazzák az 1522/96/EK rendelet bizonyos rendelkezéseit, különösen azokat, amelyek a teljesen hántolt rizsre és a törmelékrizsre kiadott behozatali engedélyek érvényességi időtartamára és a kontingensmennyiségek megoszlására vonatkoznak; mivel azzal a céllal, hogy tartsák magukat az említett konzultációk eredményéhez, a Thaiföldről származó félig hántolt és teljesen hántolt rizsre, illetve az összes országból származó törmelékrizsre vonatkozó 1998. januári részletet e rendelet hatályba lépésétől megnyitandó további részlettel kell kiegészíteni;

mivel az egyértelműség és egyszerűség kedvéért az 1522/96/EK rendelet hatályon kívül kell helyezni, és e rendelettel kell felváltani;

mivel a Gabonapiaci Irányítóbizottság az elnöke által kitzított határidőn belül nem nyilvánított véleményt,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

▼M5*1. cikk*

(1) Minden év január 1-jén a következő éves globális behozatali vámkontingensek kerülnek megnyitásra:

- a) 63 000 tonna, az 1006 30 KN-kód alá tartozó félig hántolt vagy teljesen hántolt rizs nulla vámtétellel;
- b) 1 634 tonna, az 1006 20 KN-kód alá tartozó hántolt rizs 15 %-os értékvémmel;
- c) 100 000 tonna, az 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizs az 1785/2003/EK tanácsi rendelet ⁽⁷⁾ 1d. cikkében rögzített vámtétel 30,77 %-os csökkentésével;
- d) 40 216 tonna, az 1006 30 KN-kód alá tartozó félig hántolt és teljesen hántolt rizs nulla vámtétellel;

⁽¹⁾ HL L 135., 1997.5.27., 2. o.

⁽²⁾ HL L 117., 1995.5.24., 2. o.

⁽³⁾ HL L 126., 1996.5.24., 37. o.

⁽⁴⁾ HL L 181., 1992.7.1., 21. o.

⁽⁵⁾ HL L 20., 1997.1.23., 23. o.

⁽⁶⁾ HL L 190., 1996.7.31., 1. o.

⁽⁷⁾ HL L 270., 2003.10.21., 96. o.

▼M5

e) 31 788 tonna, az 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizs nulla vámtétellel.

E kontingenseket e rendeletnek megfelelően kell kezelni és azokat származási ország és részidőszak szerinti bontásban a IX. melléklettel összhangban kell elosztani. A 2006. évre vonatkozó kontingenseket ezzel szemben a X. mellékletnek megfelelően kell elosztani.

(2) 09.0083 tételszámon minden év január 1-jén sor kerül egy 7 tonnát kitevő, az 1006 10 KN-kód alá tartozó hántolatlan rizsre vonatkozó, 15 %-os értékű kontingens megnyitására.

E vámkontingenst a Bizottság kezeli a 2454/93/EGK rendelet ⁽¹⁾ 308a–308c. cikke alapján.

▼B*2. cikk***▼M4****▼B**

(3) Az egy részlet tekintetében kiadott behozatali engedélyekkel nem lefedett mennyiségeket átviszik a vonatkozó kontingens következő részletére.

Azokra a mennyiségekre, amelyeket a szeptemberi részlet keretén belül kiadott behozatali engedélyek nem fedtek le – a fenti ►**M4** 1. cikk (1) bekezdés c) és d) pont ◀ rögzített mennyiségekre vonatkozó kivétellel – minden származási ország tekintetében a vonatkozó kontingens alá tartozó egy további részlet keretén belül októberben lehet behozatali engedély-kérelmeket benyújtani a 4. cikk (1) bekezdésének megfelelően.

▼M1*3. cikk*

Ha a behozatali engedély-kérelmeket a ►**M5** 1. cikk (1) bekezdés a) és c) pontjában ◀ említett mennyiségek alá tartozó, Thaiföldről származó rizs és törmelékrizs, valamint az Ausztráliából vagy az Egyesült Államokból származó rizs tekintetében nyújtják be, ezekhez az I., II. és IV. mellékletnek megfelelően elkészített és az ott megjelölt országok illetékes testülete által kibocsátott kiviteli engedély eredetijét kell csatolni.

Az I. melléklet 7., 8. és 9. rovata esetében a bejegyzések választhatók.

A ►**M4** 1. és 2. cikkben ◀ megállapított mennyiségek tekintetében kiadott kiviteli engedélyek csak az érintett évre érvényesek.

▼B*4. cikk*

(1) Az engedélykérelmeket az egyes intézkedéseknek megfelelő hónap első tíz munkanapján belül kell benyújtani az érintett tagállam illetékes hatóságához.

(2) Az 1162/95/EK rendelet 10. cikke ellenére a behozatali engedélyek tekintetében nyújtott biztosíték:

— tonnánkénti 46 euró, az ►**M4** 1. cikk (1) bekezdés a) és d) pont ◀ megállapított kontingenseknél,

— tonnánként 22 euró az 1. cikk (1) bekezdésének b) pontjában megállapított kontingenseknél,

⁽¹⁾ HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

▼B

— tonnánként 5 euró az ►**M5** 1. cikk (1) bekezdés c) és e) pontjában ◀ megállapított kontingenseknél.

(3) A származási országot fel kell tüntetni az engedélykérelem és a behozatali engedély 8. rovatában, és az „igen” szót be kell ikszelni.

▼M3

(4) Az engedély 24. rovatában a következő rendelkezések valamelyikét kell feltüntetni:

- a) az 1. cikk (1) bekezdésének a) pontjában megállapított kontingensek esetében az V. mellékletben felsorolt bejegyzések valamelyikét;
- b) az 1. cikk (1) bekezdésének b) pontjában megállapított kontingensek esetében a VI. mellékletben felsorolt bejegyzések valamelyikét;
- c) az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában megállapított kontingensek esetében a VII. mellékletben felsorolt bejegyzések valamelyikét;

▼M4

d) az 1. cikk (1) bekezdésének d) pontjában megállapított kontingensek esetében a VIII. mellékletben felsorolt bejegyzések valamelyikét;

▼M5

e) az 1. cikk (1) bekezdésének e) pontjában meghatározott kontingens esetében a XI. mellékletben szereplő bejegyzések egyike.

▼B

(5) Az behozataliengedély-kérelmek csak akkor fogadhatóak el, ha eleget tesznek a következő feltételeknek:

- a kérelmeket olyan természetes vagy jogi személyeknek kell benyújtaniuk, akik vagy amelyek – legalább a kérelem benyújtásának keltét megelőző három év valamelyikében – rizskereskedelemmel foglalkoztak vagy rizsre vonatkozó behozataliengedély-kérelmeket adtak be, és egy tagállam közhitelű nyilvántartásába be vannak jegyezve,
- a kérelmezőknek abban a tagállamban kell benyújtaniuk kérelmüket, ahol a közhitelű nyilvántartásába be vannak jegyezve. Ha ugyanaz a személy két vagy három tagállamban nyújt be kérelmet, a kérelmek egyikét sem lehet elfogadni,

▼M5

— ha semmiféle kiviteli engedély nem szükséges, a kérelmezők a részenként és tételszámonként meghatározott maximális mennyiség erejéig beadhatnak egyetlen kérelmet.

▼B

5. cikk

(1) ►**M4** Az engedélykérelmek benyújtására megadott utolsó naptól számított két munkanapon belül e rendelet III. mellékletével összhangban a tagállamoknak elektronikus úton értesíteniük kell a Bizottságot a mennyiségekről a nyolc számjegyű KN-kód és a kontingens tételszáma szerinti bontásban, az engedélykérelem tárgyát képező származási ország, a kérelmezett engedély számának és a kérelmező nevének illetve címének megadásával. Amennyiben kéri az exportengedélyt, az engedély számát is fel kell tüntetni. ◀

Az említett értesítésre akkor is sor kerül, ha egy tagállamban egyetlen kérelmet sem nyújtottak be.

A fenti információról az egyéb, rizsre vonatkozó behozataliengedély-kérelmekhez fűződő információtól külön és ugyanannak az eljárásnak megfelelően kell értesítést küldeni.

(2) A Bizottság, a tagállamok általi értesítés határidejétől számított tíz napon belül:

- határoz arról, hogy milyen mértékig lehet a kérelmeket elfogadni. Ha a kért mennyiségek meghaladják a kérdéses részlet és származási

▼B

ország tekintetében rendelkezésre álló mennyiségeket, az egyes kérelmekre vonatkozó százalékos csökkentést állapít meg,

— rögzíti a következő részletet és – adott esetben – a további, októberi részlet keretében rendelkezésre álló mennyiségeket.

▼M5

(3) Ha a (2) bekezdés első francia bekezdésében említett csökkentés kérelmenként egy vagy több 20 tonnánál kisebb mennyiséget eredményez, a tagállam az említett teljes mennyiséget sorsolással 20 tonnás tételekben elosztja, és ehhez hozzáadódik a 20 tonnás tételek között egyenlően elosztott fennmaradó mennyiség.

Amennyiben azonban a 20 tonnánál kisebb mennyiségek összevonásával egyetlen 20 tonnás tételt sem lehetne létrehozni, a fennmaradó mennyiség elosztása egyenlő módon történik tagállamonként azon résztvevők között, akik engedélye 20 tonnára vagy annál nagyobb mennyiségre szól.

▼B*6. cikk*

(1) A behozatali engedélyeket a Bizottság döntése közzétételének keltétől számított három munkanapon belül kibocsátják az ►**M5** 5. bekezdés (2) és (3) bekezdésének ◀ alkalmazásából származó mennyiségekre.

Ha a kibocsátott behozatali engedélyekben szereplő mennyiségek kisebbek a kérelmezett mennyiségeknél, a 4. cikk (2) bekezdésében rögzített biztosítékot arányosan csökkentik.

(2) A 3719/88/EGK rendelet 9. cikke ellenére a behozatali engedélyekből fakadó jogok nem átruházhatóak.

7. cikk

(1) A 3719/88/EGK rendelet 5. cikke (1) bekezdésének negyedik francia bekezdése nem alkalmazandó.

(2) Az 1. cikk (1) bekezdésében megállapított vámtételek szempontjából felmerülő előnyök nem vonatkoznak a 3719/88/EGK rendelet 8. cikkének (4) bekezdésében meghatározott tűréshatáron belül behozott mennyiségekre.

(3) A 3719/88/EGK rendelet 33. cikkének (5) bekezdése alkalmazandó.

▼M5

(4) Az 1342/2003/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ 6. cikkének (1) bekezdésétől eltérve és az 1291/2000/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ 23. cikkének (2) bekezdését alkalmazva a hántolt rizsre, félig hántolt vagy teljesen hántolt rizsre vonatkozó behozatali engedélyek a tényleges kibocsátásuk napjától számított harmadik hónap végéig érvényesek.

Ugyanakkor a behozatali engedélyek érvényessége legkésőbb a kibocsátási év december 31-én lejár.

5. Az 1. cikk (1) bekezdésében meghatározott kontingensek keretében a Közösségen belül szabad forgalomban lévő termékekre származási bizonyítványt kell bemutatni, melyet az érintett országok illetékes nemzeti hatóságai adnak ki a 2454/93/EGK rendelet 47. cikke rendelkezéseinek megfelelően.

Mindazonáltal nem kell származási bizonyítványt bemutatni az említett kontingens azon részei esetében, amelyek az e rendelet 3. cikke szerinti

⁽¹⁾ HL L 189., 2003.7.29., 12. o.

⁽²⁾ HL L 152., 2000.6.24., 1. o.

▼M5

kiviteliengedély-kötelezettség alá eső származási országra vonatkoznak, vagy amelyeket „valamennyi országra” nyitottak meg.

▼B*8. cikk***▼M4**

A hatáskörrel rendelkező szervek elektronikus úton és a III. mellékletnek megfelelően az alábbi információkat juttatják el a Bizottsághoz:

▼M2

— a kibocsátást követő két munkanapon belül, a nyolc számjegyű KN-kód és a származási ország szerint lebontott és a kibocsátott behozatali engedélyek alá tartozó mennyiségekről, a kiadás keltének, a kiviteli bizonyítvány számának, az engedély számának, valamint a jogosult nevének és címének adataival,

▼B

— az egyes engedélyek érvényességének lejártától számított két hónapon belül, a ténylegesen szabad forgalomba helyezett mennyiségekről, a nyolcszámjegyű KN-kód, csomag és származási ország szerinti lebontásban, a szabad forgalomba bocsátás keltének, a felhasznált engedély számának és a tulajdonos nevének valamint címének adataival együtt.

Az említett értesítéseket akkor is meg kell tenni, ha egyáltalán nem adtak ki engedélyt és nem történt behozatal.

9. cikk

(1) A Bizottság ellenőrzi az e rendelet értelmében behozott áru mennyiségeket, különös tekintettel annak megállapítása végett, hogy:

- a kibővített Közösségbe irányuló hagyományos kereskedelmi forgalom – volumen és kiserelés szempontjából – jelentős mértékben változik-e, és
- van-e szubvencionálás a közvetlenül e rendelet által előnyben részesülő kivitel és a szokványos behozatali költségekkel terhelt kivitel között.

(2) Ha az (1) bekezdés francia bekezdéseiben rögzített kritériumok valamelyike teljesül, és különösen, ha az 5 kilogrammos vagy ennél kisebb csomagolású rizs behozatala meghaladja a 33 428 tonnát, illetve legalább évente a Bizottság jelentést küld a Tanácsnak, amelyhez – szükség esetén – megfelelő, a közösségi rizságazat zavarának elkerülését célzó javaslatot csatol.

(3) A (2) bekezdésben említett fajtájú csomagolásban behozott és szabad forgalomba bocsátott mennyiségeket a 3719/88/EK rendelet 22. cikkének megfelelően a vonatkozó behozatali engedélyen fel kell tüntetni.

10. cikk

(1) Az 1522/96/EK rendelet hatályát veszti.

(2) Ez a rendelet nem alkalmazandó az 1522/96/EK rendeletnek megfelelően kiadott engedélyekre.


11. cikk

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

▼M2

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι
 — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE
 I — ANEXO I — LIITE I — BILAGA I

		Export Certificate No.
DEPARTMENT OF FOREIGN TRADE MINISTRY OF COMMERCE GOVERNMENT OF THAILAND		

Export certificate subject to Regulation (EC) No		
Special form either for semi-milled or milled rice (code No 1006 30), husked rice (code No 1006 20), or broken rice (code No 1006 40 00)		
1. Exporter (name, address and country)		2. Importer (name, address and country)
Name:		Name:
Address:		Address:
Country:		Country:
3. Shipped per		4. Country/Countries of destination in EC
<input type="checkbox"/> Conventional		
<input type="checkbox"/> Container		
5. Type of Thai rice/HS. Code No	6. Weight metric tonnes	7. Packing
	Gross weight:	5 kg. or less
	Net weight:	Other
8. No and date of Invoice		9. No and date of B/L
We hereby certify that abovementioned products are produced in and are exported from Thailand		
Department of Foreign Trade		

Name and Signature of authorized official and stamp		
Date of issue:		
THIS CERTIFICATE IS VALID FOR 120 DAYS FROM THE DATE OF ISSUE AND IN ANY CASE ONLY UNTIL 31 DECEMBER OF THE YEAR OF ISSUE		
For use of EC authorities		
No 0001		

▼B

ANNEX II

*„ANEXO II —BILAG II —ANHANG II —ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
II —ANNEX II —ANNEXE II —ALLEGATO II —
BIJLAGE II —ANEXO II —LIITE II —BILAGA II*



Export certificate No

**COMMONWEALTH OF AUSTRALIA
REPRESENTED BY THE
DEPARTMENT OF PRIMARY INDUSTRIES AND ENERGY**

EXPORT LICENCE

for semi-milled or milled rice (code No 1006 30) and husked rice (code No 1006 20)

1. Exporter	2. Importer
Name:	Name:
Address:	Address:
Country:	Country:

3. Country/Countries of destination in EU	4. Type of rice/specification	5. Consignment weight metric tonnes
	Milled/Semi-milled (code No 1006 30) Husked/Brown (code No 1006 20)	Net weight:

Department of Primary Industries and Energy

by its Delegate

.....
Signature

Date of issue Date of Expiry

For use by EU authorities

▼ **M4**

III. MELLÉKLET

Rizs – 327/98/EK rendeletBehozatalengedély-kérelem ⁽¹⁾Behozatali engedély kiadása ⁽¹⁾Szabad forgalomba bocsátás ⁽¹⁾

Címzett: DG AGRI D-2

E-mail cím: AGR1IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Feladó:

Dátum	Kiviteli engedély száma	Behozatali engedély száma	Kontingens tétele száma	KN-kód	Mennyiség (tonna)	Származási ország	Kérelmező/jogosult neve és címe	Csomagolás ≤ 5 kg ⁽²⁾

⁽¹⁾ A nem kívánt rész törlendő.⁽²⁾ Csak megerősítő válasz esetén töltendő ki.

▼ M1

*ANEXO IV —BILAG IV —ANHANG IV —ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ
IV —ANNEX IV —ANNEXE IV —ALLEGATO IV —
BILAGE IV —ANEXO IV —LIITE IV —BILAGA IV*

WARNING! ORIGINAL DOCUMENT HAS MULTIPLE SECURITY FEATURES

EXPORT CERTIFICATE NO. 1000

UNITED STATES OF AMERICA
ASSOCIATION FOR THE ADMINISTRATION OF RICE QUOTAS, INC.

CERTIFICATE OF EU QUOTA ALLOCATION

FOR SEMI-MILLED OR MILLED RICE (CODE NO. 100630) OR HUSKED/BROWN RICE (CODE NO. 100620)

This certificate allocates to the person named below or its transferee the right to export U.S.-produced rice from the United States under European Union tariff-rate quotas, as specified below.

ISSUED TO

NAME:

ADDRESS:

TYPE OF RICE:

MILLED/SEMI-MILLED (CODE 100630)

HUSKED/BROWN (CODE 100620)

CONSIGNMENT NET WEIGHT:

METRIC TONS

IMPORTER:

(To be completed by importer at time of EU
customs clearance)

NAME:

ADDRESS:

PACKAGING:

(To be completed by exporter or importer, if applicable)

packages of 5 kg or less

DATE ISSUED:

EXPIRATION DATE

VOID

AARQ Administrator

FOR USE BY EU AUTHORITIES

WARNING! ORIGINAL DOCUMENT HAS MULTIPLE SECURITY FEATURES

▼ M1

**ASSOCIATION FOR THE ADMINISTRATION OF RICE QUOTAS, INC.
CERTIFICATE OF EU QUOTA ALLOCATION — TRANSFER OF OWNERSHIP**

1. TRANSFEROR

TRANSFeree

NAME: _____
ADDRESS: _____

NAME: _____
ADDRESS: _____

BY: _____
NAME: _____
TITLE: _____
DATE: _____

BY: _____
NAME: _____
TITLE: _____
DATE: _____

2. TRANSFEROR

TRANSFeree

NAME: _____
ADDRESS: _____

NAME: _____
ADDRESS: _____

BY: _____
NAME: _____
TITLE: _____
DATE: _____

BY: _____
NAME: _____
TITLE: _____
DATE: _____

3. TRANSFEROR

TRANSFeree

NAME: _____
ADDRESS: _____

NAME: _____
ADDRESS: _____

BY: _____
NAME: _____
TITLE: _____
DATE: _____

BY: _____
NAME: _____
TITLE: _____
DATE: _____

▼ M3

▼M4

V. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének a) pontjában említett bejegyzések

- *spanyolul*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]
- *csehül*: Osвобоzení od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))
- *dánul*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))
- *németül*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a)
- *észtil*: Tollmaksuvabastus kuni käeoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a)
- *görögül*: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]
- *angolul*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))
- *franciául*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n° 327/98, article 1^{er}, paragraphe 1, point a)]
- *olaszul*: Eseménymentesítés a vámterheléstől a mennyiségig, amely a 17. és 18. mezőben megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)
- *lettül*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)
- *litvánul*: Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktas)
- *magyarul*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)
- *máltaiul*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))
- *hollandul*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))
- *lengyelül*: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))
- *portugálul*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *szlovákul*: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]
- *szlovénül*: Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(a))

▼ **M4**

- *finnül:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)
- *svédül:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a)

▼M5

VI. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének b) pontjában említett bejegyzések

- *spanyolul:* Derechos de aduana limitados al 15 % *ad valorem* hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n.º 327/98]
- *csehül:* Cla omezená na valorickou sazbu ve výši 15 % až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *dánul:* Toldsatsen begrænses til 15 % af værdien op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
- *németül:* Zollsatz beschränkt auf 15 % des Zollwerts bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *észtil:* Väärtuseline tollimaks piiratud 15 protsendini käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
- *görögül:* Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 15 % κατ' αξία έως την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *angolul:* Customs duties limited to 15 % *ad valorem* up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *franciául:* Droits de douane limités à 15 % *ad valorem* jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n.º 327/98]
- *olaszul:* Dazio limitato al 15 % *ad valorem* fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- *lettül:* Muitas nodoklis 15 % *ad valorem* par daudzumu, kas norādīts šīs atļaujas (Regula (EK) Nr. 327/98) 17. un 18. ailē
- *litvánul:* Ne didesnis nei 15 % muitas *ad valorem* neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- *magyarul:* 15 %-os értékvám az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)
- *máltaiul:* Id-dazji doganali huma stipulati għal 15 % *ad valorem* sal-kwantità indicata fil-kaxxi 17 u 18 ta' din il-licenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
- *hollandul:* Douanerecht beperkt tot 15 % *ad valorem* voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *lengyelül:* Cło ograniczone do 15 % *ad valorem* do ilości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *portugálul:* Direito aduaneiro limitado a 15 % *ad valorem* até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- *szlovákul:* Clá znížené na 15 % *ad valorem* až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
- *szlovénül:* Carinska dajatev, omejena na 15 % *ad valorem* do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
- *finnül:* Arvotulli rajoitettu 15 prosenttiin tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)

▼ M5

— *svédül*:

Tull begränsad till 15 % av värdet upp till den kvantitet som anges i fält 17 och 18 i den här licensen (förordning (EG) nr 327/98)

▼C1

VII. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének c) pontjában említett megjegyzések

- *spanyolul:* Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 1 *quinquies* del Reglamento (CE) n^o 1549/2004 de la Comisión, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n^o 327/98]
- *csehül:* Clo snižené o 30,77 % cla stanoveného v článku 1d nařízení Komise (ES) č. 1549/2004 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
- *dánul:* Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 1d i Kommissionens forordning (EF) nr. 1549/2004, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
- *németül:* Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 1d der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 der Kommission festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
- *észtil:* Komisjoni määruse (EÜ) nr 1549/2004 artiklis 1d kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
- *görögül:* Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 1δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1549/2004 της Επιτροπής, έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
- *angolul:* Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 1d of Commission Regulation (EC) No 1549/2004 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
- *franciául:* Droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l'article 1^{er} *quinquies* du règlement (CE) n^o 1549/2004 de la Commission jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n^o 327/98]
- *olaszul:* Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all'articolo 1 *quinquies* del regolamento (CE) n. 1549/2004 della Commissione fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
- *lettül:* Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Komisijas Regulas (EK) Nr. 1549/2004 1.d pantā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)
- *litvánul:* Komisijos reglamento (EB) Nr. 1549/2004 1d straipsnyje nustatyto muito mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
- *magyarul:* Az 1549/2004/EK bizottsági rendelet 1.d. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet)
- *máltaul:* Dazju mnaqqas ta' 30,77 % tat-dazju fiss fl-Artikolu 1(d) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1549/2004 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta' dan iċ-ċertifikat (ir-Regolament (KE) Nru 327/98)
- *hollandul:* Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 1 *quinquies* van Verordening (EG) nr. 1549/2004 van de Commissie vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
- *lengyelül:* Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 1d rozporządzenia Komisji (WE) nr

▼C1

- 1549/2004 do ilości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
- *portugálul:* Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 1.º-D do Regulamento (CE) n.º 1549/2004 da Comissão até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
- *szlovákul:* Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 1d nariadenia Komisie (ES) č. 1549/2004 až na množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
- *szlovénül:* Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 1(d) Uredbe Komisije (ES) št. 1549/2004 do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega potrdila (Uredba (ES) št. 327/98)
- *finnül:* Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % komission asetuksen (EY) N:o 1549/2004 1 d artiklassa vahvistetusta tullista tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
- *svédül:* Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 1d i kommissionens förordning (EG) nr 1549/2004 upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98).

▼M4

VIII. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének d) pontjában említett bejegyzések

- *spanyolul*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n^o 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]
- *csehül*: Osвобоzení od cla až do množství stanoveného v kolónkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))
- *dánul*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))
- *németül*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)
- *észtil*: Tollmaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)
- *görögül*: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]
- *angolul*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))
- *franciául*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n^o 327/98, article 1^{er}, paragraphe 1, point d)]
- *olaszul*: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]
- *lettül*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)
- *litvánul*: Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)
- *magyarul*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)
- *máltaiul*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]
- *hollandul*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))
- *lengyelül*: Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))
- *portugálul*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *szlovákul*: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]
- *szlovénül*: Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(d))

▼ **M4**

- *finnül:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)
- *svédül:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

▼M5

IX. MELLÉKLET

Tervezett kontingensek és részek 2007-től

- a) Az 1. cikk (1) bekezdésének a) pontjában az 1006 30 KN-kód alá tartozó hántolt és félig hántolt rizsre előírt 63 000 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)				
			január	április	július	szeptember	október
Egyesült Államok	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thaiföld	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Ausztrália	1 019	09.4129	0	1 019	—	—	
Egyéb származás	1 805	09.4130	0	1 805	—	—	
Minden ország		09.4138					(¹)
Összesen	63 000	—	20 408	27 548	15 044	—	

(¹) Az előző részben fel nem használt mennyiségek egyenlege, amelyet a Bizottság rendeletben tesz közzé.

- b) Az 1. cikk (1) bekezdésének b) pontjában az 1006 20 KN-kód alá tartozó hántolt rizsre előírt 1 634 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)		
			január	július	október
Minden ország	1 634	09.4148	1 634	—	(¹)
Összesen	1 634	—	1 634	—	

(¹) Az előző részben fel nem használt mennyiségek egyenlege, amelyet a Bizottság rendeletben tesz közzé.

- c) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában az 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizsre előírt 100 000 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)	
			január	július
Thaiföld	52 000	09.4149	36 400	15 600
Ausztrália	16 000	09.4150	8 000	8 000
Guyana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Egyesült Államok	9 000	09.4153	4 500	4 500
Egyéb származás	12 000	09.4154	6 000	6 000
Összesen	100 000	—	60 400	39 600

▼M5

- d) Az 1. cikk (1) bekezdésének d) pontjában az 1006 30 KN-kód alá tartozó hántolt és félig hántolt rizsre előírt 40 216 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)		
			január	július	szeptember
Thaiföld	5 513	09.4112	5 513	—	—
Egyesült Államok	2 388	09.4116	2 388	—	—
India	1 769	09.4117	1 769	—	—
Pakisztán	1 595	09.4118	1 595	—	—
Egyéb származás	3 435	09.4119	3 435	—	—
Minden ország	25 516	09.4166	8 505	17 011	—
Összesen	40 216	—	23 205	17 011	—

- e) Az 1. cikk (1) bekezdésének e) pontjában az 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizsre előírt 31 788 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)	
			szeptember	október
Minden ország	31 788	09.4168	31 788	(¹)
Összesen	31 788	—	31 788	

(¹) Az előző részben fel nem használt mennyiségek egyenlege, amelyet a Bizottság rendeletben tesz közzé.

▼M5

X. MELLÉKLET

Tervezett kontingensek és részek 2006-ra

- a) Az 1. cikk (1) bekezdésének a) pontjában az 1006 30 KN-kód alá tartozó hántolt és félig hántolt rizsre előírt 63 000 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)				
			január	április	július	szeptember	október
Egyesült Államok	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thaiföld	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Ausztrália	1 019	09.4129	0	1 019	—	—	
Egyéb származás	1 805	09.4130	0	1 805	—	—	
Minden ország		09.4138					(¹)
Összesen	63 000	—	20 408	27 548	15 044	—	

(¹) Az előző részben fel nem használt mennyiségek egyenlege, amelyet a Bizottság rendeletben tesz közzé.

- b) Az 1. cikk (1) bekezdésének b) pontjában az 1006 20 KN-kód alá tartozó hántolt rizsre előírt 1 634 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)	
			július	október
Minden ország	1 634	09.4148	1 634	(¹)
Összesen	1 634	—	1 634	

(¹) Az előző részben fel nem használt mennyiségek egyenlege, amelyet a Bizottság rendeletben tesz közzé.

- c) Az 1. cikk (1) bekezdésének c) pontjában az 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizsre előírt 106 667 tonnás kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)	
			január	július
Thaiföld	55 467	09.4149	38 827	16 640
Ausztrália	17 067	09.4150	8 533	8 534
Guyana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Egyesült Államok	9 600	09.4153	4 800	4 800
Egyéb származás	12 800	09.4154	6 400	6 400
Összesen	106 667	—	64 426	42 241

▼M5

- d) Az 1. cikk (1) bekezdésének d) pontjában az 1006 30 KN-kód alá tartozó hántolt és félig hántolt rizsre előírt 44 716 tonna kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)		
			január	július	szeptember
Thaiföld	6 950	09.4112	5 750	1 200	—
Egyesült Államok	3 184	09.4116	3 184	—	—
India	2 358	09.4117	2 358	—	—
Pakisztán	2 128	09.4118	2 128	—	—
Egyéb származás	4 580	09.4119	4 580	—	—
Minden ország	25 516	09.4166		25 516	—
Összesen	44 716	—	18 000	26 716	—

- e) Az 1. cikk (1) bekezdésének e) pontjában az 1006 40 00 KN-kód alá tartozó törmelékrizsre előírt 31 788 tonna kontingens:

Származás	Mennyiség tonnában	Tételszám	Részek (mennyiség tonnában)	
			szeptember	október
Minden ország	31 788	09.4168	31 788	(¹)
Összesen	31 788	—	31 788	

(¹) Az előző részben fel nem használt mennyiségek egyenlege, melyet a Bizottság rendeletben tesz közzé.

▼M5

XI. MELLÉKLET

A 4. cikk (4) bekezdésének e) pontjában említett bejegyzések

- *spanyolul*: Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n^o 327/98, artículo 1, apartado 1, letra e)]
- *csehül*: Osвобоzení od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. e))
- *dánul*: Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra e))
- *németül*: Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e)
- *észtil*: Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt e))
- *görögül*: Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98, άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο ε)]
- *angolul*: Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(e))
- *franciául*: Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) n^o 327/98, article 1^{er}, paragraphe 1, point e)]
- *olaszul*: Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera e)]
- *lettül*: Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta e) apakšpunkts)
- *litvánul*: Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98, 1 straipsnio 1 dalies e) punktą)
- *magyarul*: Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés e) pont)
- *máltaiul*: Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat prezenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt e))
- *hollandul*: Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder e), van Verordening (EG) nr. 327/98)
- *lengyelül*: Zwolnienie z cla ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. e))
- *portugálul*: Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea e) do n.º 1 do artigo 1.º]
- *szlovákul*: Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 327/98]
- *szlovénül*: Oprostitev carinske dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1) (e))

▼ **M5**

- *finnül:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan e) alakohhta)
- *svédül:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 e))